

Shuti Sfinati

Kesheheye Gadol

שוטי ספינתי

כשאהיה גדול

Paroles : Dinur Rimona

Musique : Rosenblum Yaeir

Chorégraphie : [Naim Avner](#) - 1998

כשאהיה גדול

המים כחולים המים צלולים
אצות מטיילות דגים צוללים
התורן למעלה הדגל מונף
ואני עם מצפן והמון שעונים
יוצא למרחב למרחב

שוטי שוטי ספינתי
הים כל כך כחול
אני אהיה עוד רב חובל
כשאהיה גדול

הרוח נושב, הרוח לא נח
מלבין המפרש וכובע מלח
צוללת צוללת האופק זהוב
ואני עם שייטת וצי ברווזים
מפליג עד אין סוף, עד אין סוף .

שוטי שוטי ספינתי ...

הדרך רבה הדרך קשה
קנו לי אתמול סירה חדשה
קנו לי טרפדת ויש לי טילים
ואוי ואבוי לו למי שיגע

במים הטריטוריאליים שלי

שוטי שוטי ספינתי ...

ציירתי מפות כבר יש לי תוכנית
אך אמא ביצעה פעולה תוקפנית
מתוך האמבט את הפקק היא שלפה
ובן רגע ברחו כל המים שלי
ולא נשארה אף טיפה

שוטי שוטי ספינתי
הים שלי נגמר
אני אהיה עוד רב חובל
אם לא היום, מחר.

Kshe	lorsque	כש
Liyot, haya	être	היה, להיות
Gadol, gdola	grand	גדולה, גדול
Mayim	l'eau	מים
Kacol, kchula	bleu	כחולה, כחול
Tzlul, tzlula	clair, limpide	צלולה, צלול
Atza, atzot	une algue	אצות, אצה
Letayel, tiyel	voyager	טייל, לטייל
Dag, dagim	un poisson	דגים, דג
Litzlol, tzalal	plonger	צלל, לצלול
Toran	une personne de service	תורן
Lemaala	en haut, vers le haut	למעלה
Degel	un drapeau	דגל
Lehanif, hénif	agiter, élever	להניף, הניף
Hunaf	être élevé	הונף
Ani	je, moi	אני
Im	avec	עם
Matzpen	une boussole	מצפן

Hamon	beaucoup	המון
Sha'on, she'onim	une montre	שעונים, שעון
Latzet, yatz'a	sortir	יצא, לצאת
Merchav	un espace, une zone	מרחב
Latzet lamerchav	prendre son essor	לצאת למרחב
Lashut, shat	rôder, parcourir, flotter	שט, לשוט
Sfina, sfinot	un bateau	ספינות, ספינה
Yam	la mer	ים
Kol kach	tout à fait	כל כך
Od	encore	עוד
Rav chovel	un capitaine	רב חובל
Ruach	le vent	רוח
Linshov, nashav	souffler	נשב, לנשוב
Lanuach, nach	se reposer	נח, לנוח
Lehalbin, hilbin	blanchir, pâlir	הילבין, להלבין
Malbin	un rectangle	מלבין
Mifras	une voile	מפרש
Kova	un chapeau, une casquette	כובע
Malach	un marin	מלח
Tzolelet	un sous-marin	צוללת
Ofek	l'horizon	אופק
Zahov	doré, en or	זהוב
Shayetet	une flottille	שייטת
Tzi	la flotte, la marine, une armada	צי
Barvaz, barvazim	un canard	ברווזים, ברווז
Lehaflig, hiflig	partir (en mer), s'éloigner, exagérer	הפליג, להפליג
Ad ein sof	indéfiniment, éternellement	עד אין סוף
Derech	un chemin, une route	דרך
Rav, raba	grand, infini	רבה, רב
Kashe, kasha	dur, difficile	קשה, קשה
Liknot, kana	acheter	לקנות, קנה
Etmol	hier	אתמול
Sira	une barque, un canot	סירה

Chadash, chadasha	nouveau	חדשה, חדש
Tarpedet	un torpilleur	טרפדת
Yesh	il y a	יש
Til, tilim	un missile	טילים, טיל
Ve'oye va'avoye	malheur	ואוי ואבוי
Lenagea, niga	frapper, atteindre	ניגע, לנגע
Mayim hateritorialim	les eaux territoriales	מים הטריטוריאליים
Letzayer, tziyer	peindre	צייר, לציייר
Mapa, mapot	une carte	מפות, מפה
Kvar	déjà	כבר
Tochnit	un plan	תוכנית
Levatzea, bitza	réaliser, exécuter	ביצע, לבצע
Peula	une action, un travail	פעולה
Tokfani, tokfanit	agressif	תוקפנית, תוקפני
Mitoch	dans	מתוך
Ambat	une baignoire	אמבט
Pakak	un bouchon	פקק
Lishlof, shalaf	retirer, extraire	שלף, לשלוף
Rega	un instant	רגע
Livroach, barach	fuir, se sauver	ברח, לברוח
Lehishaer, nishar	rester	נשאר, להישאר
Lo ...af	pas même	לא אף
Tipa	un goutte	טיפה
Lehigamer, nig'mar	être achevé, terminé	נגמר, להגמר
Hayom	aujourd'hui	היום
Machar	demain	מחר

Quand je serai grand

Les eaux sont bleues, les eaux sont limpides,
Les algues voyagent, les poissons plongent,
Le responsable a hissé le drapeau,
Et moi avec une boussole et beaucoup de montres
Je prends mon essor, mon essor.

**Flotte, flotte mon bateau,
La mer est tout à fait bleue,
Je serai capitaine
Quand je serai grand.**

Le vent souffle, le vent ne se repose pas,
La voile est un rectangle, une casquette de marin,
Un sous-marin, un sous-marin, l'horizon est doré,
Et moi avec une flottille et une armada de canards,
Je pars à l'infini, à l'infini.

Flotte, flotte mon bateau...

La route est large, la route est difficile,
Hier, on m'a acheté une nouvelle barque,
On m'a acheté un torpilleur et j'ai des missiles,
Et malheur à celui qui naviguera
Dans mes eaux territoriales.

Flotte, flotte mon bateau...

J'ai dessiné des cartes, j'ai déjà un plan,
Mais maman a réalisé son travail agressif,
Elle a retiré le bouchon de la baignoire.
En un instant toute mon eau a disparu
Et il n'en est même pas resté une goutte !

**Flotte, flotte mon bateau
Ma mer est terminée
Je serai capitaine,
Si ce n'est pas aujourd'hui, ce sera demain !**

Kshe'ehye gadol

Hamayim kchulim, hamayim tzulim
Atzot metayelot dagim tzolelim
Hatoran lemaala hadegel munaf
Va'ani im matzpen vehamon she'onim
Yotze lamerchav, lamerchav.

Shuti, shuti sfinati

**Hayam kol kach kachol
Ani ehye od rav chovel
Kshe'ehye gadol.**

Haruach noshev, haruach lo nach,
Malbin hamifras vekova malach
Tzolelet tzolelet ha'ofek zahov
Va'ani im shayetet vetzi barvazim
Maflig ad ein sof, ad ein sof.

Shuti, shuti sfinati...

Haderech raba, haderech kasha
Kanu li etmol sira chadasha
Kanu li tarpedet veyesh li tilim
Ve'oye va'avoye lo lemi sheyiga
Bamayim hateritorialim sheli.

Shuti, shuti sfinati...

Tziyarti mapot kvar yesh li tochnit
Ach ima bitza'a peula tokfanit
Mitoch ha'ambat et ha pakak hi shalfa
Uvein rega barchu kol hamayim sheli
Velo nishara af tipa.

Shuti, shuti sfinati

**Hayam sheli nigmar
Ani ehye od rav chovel
Im lo hayom, machar.**